

Zahtjev za priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije u svrhu zapošljavanja u Republici Hrvatskoj – stručno priznavanje /
Application for the recognition of foreign higher qualification for the purpose of employment in Croatia - professional recognition

Sukladno odredbama Zakona o priznavanju inozemnih obrazovnih kvalifikacija u postupku priznavanja se ne dodjeljuju stručni i akademski nazivi niti akademski stupanj, već se formalno potvrđuje vrijednost inozemne obrazovne kvalifikacije, u svrhu općeg pristupa tržištu rada Republici Hrvatskoj. Ukoliko se za zapošljavanje u određenoj profesiji u Republici Hrvatskoj traži i ispunjavanje dodatnih posebnih uvjeta, o istima odlučuju nadležna tijela za pojedinu profesiju.

In accordance with the provisions of the Act on Recognition of Foreign Education Qualifications, professional and academic titles as well as academic degrees are not awarded in the process of professional recognition, but the value of a foreign education qualification is acknowledged formally for the purpose of accession to the labor market in the Republic of Croatia. If the fulfillment of additional requirements is requested for the purpose of employment in a specific profession in the Republic of Croatia, the same are decided by the competent authorities for each profession.

1. PODACI O PODNOSITELJU ZAHTJEVA / INFORMATION ABOUT APPLICANT

A. Osobni podaci podnositelja zahtjeva / Applicant's personal information:

| | |
|-----------------------------------|--|
| Ime / First Name: | Prezime (i rođeno prezime) / Last Name (and birth name): |
| Datum rođenja / Date of birth: | Grad i država rođenja / City and Country of birth: |
| Državljanstvo / Citizenship: | Spol: Žensko / Female <input type="checkbox"/> Muško / Male <input type="checkbox"/> |
| Ulica i broj / Street and number: | Poštanski broj i mjesto / Zip code, City: |
| Država / Country: | E-pošta / E-mail: |
| Telefonski broj / Phone number: | Broj mobilnog telefona / Cell phone number: |

B. Adresa na koju želite da Vam dostavimo rješenje i originalnu dokumentaciju (zaokružiti i unesti potrebne podatke) / Address where you want final Decision and original documents to be delivered (circle and fill out with needed information):

| | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• opunomoćenika za primanje dokumenata (rješenje, zaključak, dokumentacija, E-mail) i informacija (telefonski pozivi) / Representative authorised to receive documents (decision, conclusion, documents, e-mail) and information (phone calls): | <ul style="list-style-type: none">• podnositelja zahtjeva / Applicant's address• druga adresa podnositelja zahtjeva / Other Applicant's address: |
| Ime i prezime / name and last name: | Ime i prezime / name and last name: |
| Ulica i broj / Street and number: | Ulica i broj / Street and number: |
| Poštanski broj i mjesto / Zip code, City: | Poštanski broj i mjesto / Zip code, City: |
| Telefonski broj / Phone number: | Telefonski broj / Phone number: |
| E-mail: | E-mail: |

C. Želim povrat originalne dokumentacije (označite) / I wish my original documents to be returned (check):

| |
|--|
| DA / YES <input type="checkbox"/> NE / NO <input type="checkbox"/> |
|--|

**2. PODACI O STEČENOJ INOZEMNOJ VISOKOŠKOLSKOJ KVALIFIKACIJI ZA KOJU SE TRAŽI
PRIZNAVANJE / INFORMATION ABOUT HIGHER EDUCATION QUALIFICATION**

| | | |
|--|--|---|
| Naziv visokoškolske institucije na izvornom jeziku / <i>Original name of higher education institution:</i> | | |
| Adresa visokoškolske institucije / <i>Address of higher institution:</i> | | |
| Grad / <i>City:</i> Država / <i>Country:</i> | | |
| Web adresa visokoškolske institucije / <i>Web address of higher institution:</i> | | |
| Naziv studija / <i>Higher education program:</i> | | |
| Način studiranja (npr. redovno, večernji, virtualni / <i>Form of study e.g. full time, evening courses, on-line</i>): | | |
| Naziv inozemne visokoškolske kvalifikacije čije se priznavanje traži na izvornom jeziku i kako je naveden u izvornoj javnoj ispravi/ <i>Name of higher education qualification, the recognition of which is requested, in original language as stated in original supporting public document:</i> | | |
| Naziv javne isprave kojom se dokazuje inozemna visokoškolska kvalifikacija, na izvornom jeziku / <i>Name of supporting public document proving higher education qualification, the recognition of which is requested, in original language as stated in original supporting public document (npr./for example Diploma, Certificate):</i> | | |
| Vrsta studija / <i>Type of study</i> : <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> sveučilišni / <i>academic</i><input type="checkbox"/> stručni / <i>professional</i> | | |
| Službeno trajanje studija (broj godina) / <i>Official length of study (in years)</i> godina / <i>years</i> | | |
| Datum upisa na studij / <i>Date of enrollment</i> | | / __/ __/ ____ |
| Datum završetka studija / <i>Date of finishing the study</i> | | / __/ __/ ____ |
| Datum stjecanja kvalifikacije / <i>Date of acquisition of qualification</i> | | / __/ __/ ____ |
| Uvjeti stjecanja inozemne visokoškolske kvalifikacije / <i>Graduation requirements</i> : | | |
| <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> pisani rad / <i>thesis</i> | <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> završni ispiti / <i>exams</i> | <ul style="list-style-type: none"><input type="checkbox"/> drugo / <i>other</i> |

3. PRIJAŠNJE OBRAZOVANJE / PREVIOUS EDUCATION

A. Osnovno i srednjoškolsko obrazovanje / Primary and secondary school education

| Naziv institucije / <i>Institution</i> | Grad i država / <i>City and country</i> | Naziv stečene kvalifikacije / <i>Acquired qualification</i> | Godina upisa / <i>Enrolled</i> | Godina završetka / <i>Finished</i> |
|--|---|---|--------------------------------|------------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |

B. Prijašnje stečeno visoko obrazovanje / Other higher education

| Naziv visokoškolske institucije / <i>Higher education institution</i> | Grad i država / <i>City and country</i> | Naziv stečene kvalifikacije / <i>Acquired qualification</i> | Godina upisa / <i>Enrolled</i> | Godina završetka / <i>Finished</i> |
|---|---|---|--------------------------------|------------------------------------|
| | | | | |
| | | | | |

4. DOKUMENTACIJA KOJU JE POTREBNO PRILOŽITI UZ OBRAZAC ZAHTEVA /

ENCLOSURES TO THE APPLICATION FORM:

1. Izvornik ili ovjerena preslika inozemne visokoškolske kvalifikacije čije se priznavanje traži (potvrde i uvjerenja ne uvažavamo) / *Original or the certified copy of the foreign qualification (we do not accept confirmations or substitute documents of foreign qualification)*;
2. Original službenog dokumenta izdanog od strane visokog učilišta koji sadrži slijedeće: položene ispite s ocjenama, službeni naziv i trajanje studijskog programa te uvjete upisa (npr. diploma supplement, prijepis ocjena i /ili neki drugi službeni dokument izdan od visokog učilišta) / *Original of the official document issued by the higher education institution containing the information on: subjects (exams) taken and grades, official name and duration of the study program and admission requirements (e.g. diploma supplement, transcript with regard to the above mentioned information or some other official document)*;
3. Ovjerene prijevode dokumenata pod točkama 1 i 2 na hrvatski jezik / *Certified Croatian translations of the documents mentioned above in Points 1 and 2* ;
4. Ovjerenu presliku prethodno stečenih visokoškolskih kvalifikacija, ukoliko postoje / *Certified copies of previously acquired higher education qualification(s), if any.*
5. Potvrdu o državljanstvu (original ili ovjerena preslika domovnice za hrvatske državljane / ovjerena preslika putovnice za strane državljane), statusu izbjeglice ili prognanika / *Certificate of citizenship (original or certified copy of the "domovnica" or passport for foreigners), certificate of refugee status or status of exile*;
6. Potvrdu o uplati naknade za troškove postupka / *Proof of payment of administrative fees*;
7. Rješenje nadležnog tijela ili presliku vjenčanog lista (osobe koje su promijenile ime i/ili prezime) / *Copy of the marriage certificate or official decision of the competent authority (for those applicants who changed their first and/or last name)*;
8. Jedan primjerak neovjerenih preslika svih priloženih dokumenata kao i obrasca zahtjeva za priznavanje visokoškolskih inozemnih kvalifikacija / *Copy of all enclosed documents including the application form*;;

Napomene / Notes:

- ukoliko je Zahtjev nepotpun, bit ćete pisanim putem obaviješteni o potrebnoj nadopuni dokumentacije / *Should any document be missing the Office will send you a written request to enclose it;*
- ukoliko inozemna visokoškolska kvalifikacija čije priznavanje se traži nije izdana od strane visokoškolske ustanove na latiničnom ili ćirilichnom pismu, potrebno je zatražiti od nadležne institucije izdavanje nove kvalifikacije na nekom od ta dva pisma / *If qualification is not issued in Latin or Cyrillic alphabet, applicant needs to request, from competent higher education institution, new qualification issued in one of mentioned alphabets;*
- dokumente izdane na bosanskom ili srpskom jeziku, ukoliko su na latiničnom pismu, nije potrebno prevoditi / *Translation of documents issued in Bosnian or Serbian language is not required if they are issued in Latin alphabet;*
- preslike službenih dokumenata u Republici Hrvatskoj ovjerava javni bilježnik / *We accept certified copies made by authorized public notary;*
- prijevod na hrvatski jezik vrši stalni sudski tumač za strani jezik na kojemu je izdana inozemna visokoškolska kvalifikacija (**napomene: akademski naziv** naveden na inozemnoj visokoškolskoj kvalifikaciji za koju se traži priznavanje **nije potrebno prevoditi**; u slučaju kad **akademski naziv** nije napisan na latiničnom pismu potrebno je učiniti **LATINIČNU TRANSLITERACIJU akademskog naziva**); primjeri *dobre prakse* prijevoda nalaze se u pdf formatu na našoj mrežnoj stranici www.azvo.hr – *Upute za pokretanje postupka stručnog priznavanja IVK, točka br.2* / *we only accept certified translations made by court interpreters certified for the language in which the qualification is issued (please note: **academic title** written on the foreign higher education qualification **does not need to be translated**; if the **academic title** is not written in the Latin alphabet, it needs to be TRANSLITERATED into the LATIN ALPHABET); good examples of translation are available in pdf format on our website, www.azvo.hr – Guidelines for starting procedure of professional recognition of foreign higher education qualifications, item 2;*
- priznavanje inozemne visokoškolske kvalifikacije stečene u državama bivšeg SSSR-a, Rumunjskoj, Albaniji i Bugarskoj vrši se uz prilaganje izvornika kvalifikacije (diploma u originalu) / *Applicants that completed their higher education in former SSSR, Romania, Albania and Bulgaria are required to enclose the original qualification (original diploma);*
- na vaš pisani zahtjev, ukoliko je predana dokumentacija potpuna, Nacionalni ENIC/NARIC ured izdaje potvrdu o pokrenutom postupku priznavanja inozemne visokoškolske kvalifikacije / *Upon your formal request, if the application is complete, National ENIC/NARIC office will issue a formal confirmation that the process of recognition is in progress;*
- Prikupljenu dokumentaciju za stručno priznavanje inozemnih visokoškolskih kvalifikacija **POŠALJITE ISKLJUČIVO POŠTOM** na adresu / *Collected documentation should be **POSTED** to the address:*

AGENCIJA ZA ZNANOST I VISOKO OBRAZOVANJE
Nacionalni ENIC/NARIC ured
Donje Svetice 38/V, 10000 Zagreb, Republika Hrvatska

Ukoliko posjedujete pravomoćni dokument (odluka, rješenje, zaključak i sl.) kojim je u Republici Hrvatskoj prethodno već riješen postupak priznavanja istovrijednosti (tzv. nostrifikacija) inozemne visokoškolske kvalifikacije čije priznavanje tražite, molimo priložite original ili ovjerenu presliku dokumenta i označite odgovarajući odgovor (DA/NE)/ *If you possess the legally valid document (decision, conclusion) upon which your qualification has been already nostrified in the Republic of Croatia please enclose an original or certified copy of the document and check the box for answer (YES/NO):*

DA / YES ☐

NE / NO ☐

PAŽNJA!

Proces ne može službeno započeti dok sva potrebna dokumentacija ne bude predana! Molimo da dokumente složite sukladno navedenim brojevima pod kojima se traže kako bi se izbjegle pogreške i ubrzao postupak priznavanja.

ATTENTION!

The process of recognition cannot officially start if the application is incomplete! Please, assort documents, according to the numbers listed prior, in order to avoid mistakes and speed up the process.

Svojim potpisom potvrđujem da sam razumio/razumjela zahtjev i da su svi navedeni podaci točni.

By signing the form, I certify that I understood the application and that all the information provided is true and accurate.

U / In _____, _____ 2012. _____.

(grad / city)

(datum / date)

(potpis podnositelja zahtjeva / applicant's signature)